

BOLETIN OFICIAL
DEL
CENTRO GALLEGO
DE AVELLANEDA

202

1920

~~Ha 32~~
A-136

Public Res c136



REPUBLICA ARGENTINA
BUENOS AIRES

Banco Español del Rio de la Plata

Casa matriz: **Reconquista 200, Buenos Aires**

Capital suscrito	\$ 100.000.000.00	m/n
Capital realizado	» 98.587.100.00	»
Fondo de reserva	» 48.981.485.04	»
Prima à cobrar	» 847.740.00	»

AGENCIAS EN LA CAPITAL

Número 1, Pueyrredón 185.—Núm. 2, Almirante Brown 1201.—Núm. 3, Vieytes 1902.—Núm. 4, Cabildo 2027.—Núm. 5, Santa Fé 2201.—Núm. 6, Corrientes y Anchorena —Núm. 7 Entre Ríos 1145 —Núm. 8, Rivadavia 6902—Núm. 9, Bernardo de Irigoyen 364.—Num. 10, Bernardo de Irigoyen 1600 esq. Brasil.

SUCURSALES

En el interior: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Córdoba, Dolores, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes (Buenos Aires), Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rivadavia, Rosario, Salta, San Juan, San Nicolás, San Pedro (Buenos Aires), Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos y Tucumán.

En el exterior: Barcelona, Bilbao, Coruña, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, Paris, Río de Janeiro, San Sebastian, Valencia y Vigo.

Corresponsales directos en todos los países.

	M/n.		M/n.
Abona: En cuenta corriente	1 010	Depósitos en caja de ahorro,	
Depósitos á plazo fijo 30 días .	1 112 ..	desde 10 \$ m/l. hasta 20.000	
Depósitos á „ „ 60 días .	2 „	\$ m/l. despues de 60 días	4 010
Depósitos á „ „ 90 días .	3 „	Cobra: En cuenta corriente Convencional	
Depósitos á „ „ 6 meses	4 ..	Descuentos generales . . .	„
A mayor plazo	Convencional.		

Buenos Aires, 1º. de Octubre de 1919.

Joaquin Herrandis GERENTE GENERAL

BOLETIN OFICIAL

DEL

CENTRO GALLEGO

DE AVELLANEDA

CASA SOCIAL: AVENIDA GRAL. MITRE 780

Administrador: JOSÉ OTERO CONDE

TODOS POR GALICIA Y PARA GALICIA

SOCIOS HONORARIOS

Don Manuel Deschamps

- » Juan P. Olivier
- » Antonio Varela Gómez
- » Manuel Castro López
- » Cayetano A. Aldrey
- » Bernardo Rodríguez
- » Ricardo Conde Salgado

Don Adolfo Rey Ruibal

- » Nicolás Siles
- » Manuel T. Valdés
- » Martín Echeagaray
- » Manuel Martínez Jole
- » Alberto Barceló
- » Guillermo Alvarez

Don José R. Lence

SOCIO DE MÉRITO: Piccardo y Cía. Ltd.

COMISIÓN DIRECTIVA

PRESIDENTE: Don Celestino B. Miranda

VICE: » José Cal Sánchez

SECRETARIO: » Manuel Costa García

PRO: » Manuel Espada

TESORERO: » Eladio Lorenzo

PRO: » Vicente Fandiño

BIBLIOTECARIO » José Otero Conde

VOCALES: » Gregorio Sampayo

» Ramón Ferreiro

» Ramón J. García

VOCALES: Don Francisco Enriquez

» Manuel Armada

Revisadores de Cuentas

Sres. Plácido Vidal, Julio E. Descole,
Silverio Romay, José E. Groba y
Odilo Otero.

Jurado

Sres. Eugenio Ben, Ernesto Panizza,
José L. García, Francisco Fariña y
José Lalín.



BANCO DE GALICIA Y BUENOS AIRES

CANGALLO 445

SUCURSALES:

En la Capital	Calle San Juan 3101
"	" Corrientes 3220
"	" Entre Rios 200
"	" Rivadavia 3860
En Avellaneda	" Mitre 300

Capital realizado y Fondo de reserva \$ m/n. 18.058.715.90

ABONA POR DEPOSITOS

En Caja de ahorros.....	\$ m/n.	4	0/0
A 180 días.....	» »	5 ¹ / ₂	»
» 90 ».....	» »	4 ¹ / ₂	»
En cuenta corriente.....	» »	1	»

Solicita la administración de buenas propiedades en esta Capital y nuevos clientes en toda la República.

Vende giros y expide Cartas de Crédito sobre España, Francia, Italia, Inglaterra y demás países de Europa y América y efectúa toda clase de operaciones bancarias

Servicio especial de giros sobre Galicia.

Luis Pomiró

GERENTE

CENTRO GALLEGO DE AVELLANEDA INSTITUTO CULTURAL

Directora: Señorita MARGARITA CANEDA
Inspector y Consejero: don E. R. JONAS

Clases de solfeo, piano y violín por los profesores D. Juan M.^a López, doña Blanca Villanueva, y don Víctor Vezzelli. Los miércoles y sábados de las 14 a las 18.

Clases de Corte y Confección—Labor—Francés—Teneduría de libros—Taquiografía — Aritmética superior — Instrucción primaria mínima — Instrucción elemental general.

—J»«(—

SECCIÓN INSTITUTO CULTURAL

COMISIÓN PROTECTORA

El hombre no vive solo para satisfacer sus necesidades físicas, porque si ésta fuera la única finalidad hacia la cual tienden sus esfuerzos en la lucha diaria su condición de ser humano habríase degradado hasta un límite tan inferior, que si en este momento de maximum descendimiento, por virtud de un milagro surgiera en su espíritu la luz de la conciencia iluminando su razón, se avergonzaría de llamarse ser humano; se avergonzaría de haber creído que merecía la dignidad de figurar como el ser superior a todos los demás seres que pueblan el mundo; se avergonzaría hasta de la luz del día; se avergonzaría hasta de seguir viviendo.

El hombre no ha de crear energías con el único fin de procurarse el alimento, la habitación y el vestido. Hacia otros puntos debe dirigir sus miras: hacia un perfeccionamiento moral e intelectual que lo dignifique cada vez más, que lo humanice, por mejor decir.

Educar el músculo para la acción y educar la mente para el pensamiento sano, la idea elevada y la razón bien equilibrada, es la etapa a la que, fatalmente, debe llegar el género humano, en su constante evolución, para cumplir el alto designio que inspiró a lo desconocido a su creación.

Hasta aquí es dar una ligera idea de cómo el hombre debe marchar por un mundo moral e intelectual que lo aparte cada vez más de los seres inferiores para merecer con justicia el calificativo de ser superior.

Ahora, si tenemos en cuenta que este mundo moral e intelectual al par que el mundo de la fuerza física es el mismo que el hombre debe recorrer para su mejor adaptación al medio ambiente en su lucha por la vida, a ese mundo moral e intelectual le atribuimos la más alta importancia para llenar ese fin.

El hombre puede caer por dos causas: por ignorancia y por maldad.

La ignorancia es la causante de muchos, muchísimos errores.

El hombre ignorante por más que durante todas las horas de su vida haya humedecido sus manos con el santo sudor de su frente, se halla en condiciones del todo desventajosas para triunfar con honradez.

La lucha por la vida cada día se hace más difícil y de estas enormes dificultades que se presentan, muchas veces, como barreras descomunales, surge el ingenio, la rapidez de pensamiento, el valor de las ideas que cada individuo tiene necesidad de poner en juego como únicos elementos de solución del problema a veces tan complejo y que de resolverlo depende el cambio ventajoso o no de su situación económica, cambio que a veces significa un gran triunfo. Pero el ingenio, la rapidez de pensamiento, el valor de las ideas de que el hombre tiene necesidad para el éxito de su acción, las adquiere en un constante ejercicio mental, haciendo el aprendizaje de conocimientos útiles en escuelas diurnas o nocturnas y tan fáciles de hacer cuanto que para ello no se necesita otra cosa que una gran buena voluntad y un deseo ardiente de ser cada vez más digno.

Darle al hombre una preparación moral, intelectual y física, para que sea útil a sí mismo, a su familia y a la sociedad ha sido y es la preocupación constante de todos los hombres de ciencia.

Adolfo Posadas, el ilustre sociólogo español, en su libro Pedagogía, dice: «Puede decirse que la fe característica de los pueblos más civilizados hoy es la fe en la Escuela, reflejo de la fe en la ciencia,

Fábrica á vapor de Velas de Estearina

DE

JOSE MORANDO hijo y Hno.

Marcas Registradas:

“El Cóndor”, “Media Luna” y “Morando”

Oleo Margarina, Jabón “Morando”
: : Grasa y Aceite para Máquinas : :

ESCRITORIO GENERAL EN BUENOS AIRES

1899 - CANGALLO - 1899

FÁBRICA EN AVELLANEDA

Calle PAVON 624 al 650

Depósito: U. Telef. 8, Libertad - Coop. Telef. 1415, Central

Fábrica: Unión Telefónica 47, Barracas

BANCO DE AVELLANEDA

antes “LA EDIFICADORA DE AVELLANEDA”

Avda. MITRE 402, esq. Montes de Oca

Operaciones bancarias generales, préstamos hipotecarios y para construcciones á largos plazos, pagaderos en cuotas mensuales.

Capital autorizado \$ 1.000.000 — Capital realizado \$ 706.156.—

Abre cuentas corrientes y recibe depósitos en Caja de Ahorros. Abona anual hasta nuevo aviso:

En cuenta corriente, á la vista l ojo—En caja de ahorros después de 60 días 5 olo

Abril de 1920.

que es, a su vez, reflejo de la fe en el esfuerzo humano, en el trabajo fecundo y noble, eficaz siempre. Todos están conformes en afirmar que el gran florecimiento de los Estados Unidos se debe, principalmente, a su fe en la Escuela, a sus grandes esfuerzos por educar a sus hombres y a sus mujeres».

Entendiendo que la felicidad del hombre depende del mejoramiento de su entidad moral, intelectual y física el Centro Gallego de Avellaneda acaba de constituir una comisión cuyo nombre es: «Comisión Protectora del Instituto Cultural del Centro Gallego de Avellaneda con los siguientes fines: procurar recursos extraordinarios a beneficio exclusivo del Instituto Cultural del Centro Gallego de Avellaneda, que permitan más allá de los propios medios de éste, propender continuamente al mejoramiento de la enseñanza dada en el mismo y proporcionar al personal docente el material necesario para el mejor desempeño de sus funciones, procurando de tal manera que los alumnos al egresar del Instituto lleven un caudal de conocimientos útiles que le permitan afrontar en las mejores condiciones la lucha por la vida.

Se hace un llamado a todas las personas de buena voluntad y amantes de la educación, a contribuir con su ayuda pecuniaria y moral al progreso de las escuelas que bajo el nombre de Instituto Cultural sostiene el Centro Gallego de esta ciudad, para mayor gloria de la colectividad gallega que engrandecerá a la madre patria engrandeciéndola a sus hijos.

La cuota mínima para ser socio de esta comisión ha sido fijada en 0.20 centavos mensuales.

El que desee ser socio puede mandar su adhesión a la Secretaría del Centro Gallego de esta ciudad, fijando su nombre, domicilio y la cuota mensual con que se suscribe.

—(»«)—

Programa de Contabilidad

BOLILLA I

Nociones generales de Aritmética aplicable y afines con los cálculos necesarios en la práctica comercial.

BOLILLA II

Nociones de la materia, su rol, necesidades y aplicaciones. — Por qué se conceptúa necesaria e imprescindible para el comercio y la industria en general el empleo de la contabilidad.

BOLILLA III

El Comercio. — De Plaza y del Exterior. — Relaciones comerciales que mantenemos con los principales países del orbe.

BOLILLA IV

El comerciante. — Rol que desempeña en la vida y desarrollo de los pueblos. — Obligaciones y derechos inherentes a los mismos de acuerdo con lo que prescribe el código de comercio.

BOLILLA V

Matrícula de los comerciantes. — Su inscripción en el Registro público de comercio. — Beneficios que acuerda la ley a los comerciantes que llenan este requisito. — Rubricación de los libros. — R. P. de C.

BOLILLA VI

Documentos comerciales. — Su enumeración. — El cheque. — Pagaré. — Letra de cambio. — Giro, etc. — Sus diversas clases y estudio separado y documentado de todos y cada uno de ellos. — Sus aplicaciones y objeto. — Bolsas y mercados de comercio.

BOLILLA VII

Agentes auxiliares del comercio — Su enumeración y estudio. — Los corredores. — Rematadores o martilleros. — Barraqueros o administradores de casas de depósito. — Factores o encargados y dependientes del comercio. — Acarreadores, porteadores o empresarios de transporte.

BOLILLA VIII

Del contrato de sociedad. — Su estudio. — Del mandato, comisiones y consignaciones. — De las compañías o sociedades anónimas. — Sociedades: colectiva;

en comandita; anónima, cooperativas y de capital e industria. — Sociedades accidentales o en participación. — Su rol, objeto y estudio de acuerdo a lo que prescribe el C. de Comercio.

BOLILLA IX

Teneduría de libros. — Jornalización. — Asientos sueltos de carácter pura y netamente comercial.

BOLILLA X

Inventarios. — Balances. — Lo que prescribe la ley en cuanto a éstos. — Ejercicios prácticos.

BOLILLA XI

Apertura de libros por inventario y cierre con refundición de cuentas de la contabilidad de una Sociedad en Comandita con dos socios colectivos.

BOLILLA XII

Contabilidad Industrial. — Bancaria. — Agrícola, Ganadera y Marítima.

BOLILLA XIII

Contabilidad de las sociedades anónimas.

Sesión de la C. D. del día 2 de Junio de 1920

Presentes:

M. SINDE
N. VILLAR
R. FERREIRO
C. B. MIRANDA
M. DA COSTA
G. SAMPAYO
F. ENRIQUEZ
J. A. FERRO
R. J. GARCIA
M. COSTA

Preside el señor M. Sinde siendo las 21.15.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos:

El señor Miranda expone que no siendo posible a la imprenta dar nuestro Boletín para el primer domingo de junio y debiendo aparecer en él la memoria y balance del ejercicio de 1919 a 1920, es necesario postergar la asamblea ordinaria, resolviéndose, por tales motivos convocar a los socios a dicho objeto para el día 20 del corriente.

—Se comisionan a los señores R. J. García y Francisco Enríquez para que se entrevisten con el socio señor Bernardo

García para que retire la renuncia presentada de socio de esta institución y al señor Sampayo para que se entreviste con el señor Mauro con el mismo fin.

—Se autoriza al señor Sinde para que adquiera en España algunas obras de autores gallegos y en especial las producciones de la insigne Concepción Arenal y Curros Enríquez.

—El señor Bibliotecario da cuenta que el señor José Lalin ha donado para nuestra Biblioteca un libro titulado «Estudio Presidiario», por Concepción Arenal, resolviéndose dar las gracias a dicho señor por su desinteresada donación.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.15.

Sesión de la C. D. del día 9 de Junio de 1920

Presentes:

G. SAMPAYO
C. B. MIRANDA
M. COSTA
J. A. FERRO
D. RODRIGUEZ
R. J. GARCIA
F. ENRIQUEZ
R. FERREIRO
M. DA COSTA
N. VILLAR

Preside el señor G. Sampayo siendo las 20 horas.

—Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos:

—Se aprueba una cuenta por una corona de un socio fallecido, por 10 pesos moneda nacional.

—El señor Francisco Enríquez da cuenta de haber visitado al señor Bernardo García en compañía del señor R. J. García con el fin de que dicho señor retirara la renuncia presentada como socio de este Centro y que como resultado, obtuvieron de que el señor Bernardo García retirara dicha renuncia.

—Se aceptan cinco juegos de naipes, regalo del señor José Cladera, debiendo dársele las gracias por tal motivo.

—El señor Miranda comunica haber cerrado el balance anual de este Centro y después de oír sus explicaciones relacionadas con el mismo y siendo éstas satisfactorias como consta por los libros correspondientes, se aprueba dicho balance.

—El señor Maximino da Costa hace moción para que el salón social permanezca abierto en los días domingos y feriados para que los socios puedan tener mayor comodidad; así se resuelve y se recomienda al señor Sampayo haga cumplir esta disposición a los empleados.

—En vista de que el señor Presidente de esta institución se ausenta para Euro-

pa el día 10 del corriente, se comisiona a los señores Sampayo y M. Costa, para que en nombre del Centro lo despidan en el puerto.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.30.

Sesión de la C. D. del día 18 de Junio de 1920

Presentes:

Preside el señor Sampayo siendo las 21.
G. SAMPAYO —Se da lectura de una nota de la Comisión de Fiestas, manifestando que en el último baile el socio señor José Tozar ha dado su carnet y recibo a un tal Cainzas para asistir al baile, no siendo socio y cuyos documentos adjuntan, encontrados en poder de dicho señor. Se resuelve comunicar al señor Tozar, que de repetirse esta transgresión a nuestros estatutos, será suspendido como socio de esta institución.

—Se lee una nota de la Comisión de Fiestas Pro-Homenaje a Belgrano, invitando a este Centro al acto del descubrimiento de una placa en la calle Belgrano, con que esta ciudad conmemorará el Centenario de la muerte del prócer el día 20 del actual, resolviéndose que la Comisión salga en corporación con los socios que concurren a hacer acto de presencia y que esta resolución se comunique a la Comisión pro festejos y en los diarios locales, para conocimiento de los socios.

—Se aprueba una cuenta de Estrach de pesos 125 y otra de la Compañía Alemana de \$ 55 moneda nacional.

—Son aprobadas 9 propuestas de socios nuevos.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.

Sesión de la C. D. del día 23 de Junio de 1920

Presentes:

Preside el señor G. Sampayo siendo las 21.
G. SAMPAYO —Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se pasó a tratar lo siguiente:
M. COSTA —El señor Presidente invita a la Comisión a que se ponga de pie en homenaje al socio fallecido señor Carrero Tarela que desempeñaba el puesto de Tesorero de la comisión de fiestas.

—El señor Sampayo da cuenta de ha-

ber concurrido en unión de varios miembros de Comisión y socios al acto del descubrimiento de la Placa del General Manuel Belgrano, cumpliendo así con lo resuelto en la última reunión. Manifiesta asimismo haber concurrido en compañía del señor Miranda a la recepción que la Casa de Galicia dispensó al doctor Mosquera.

—Se da lectura de una nota de la Comisión Pro Homenaje a Belgrano invitando a esta Comisión a la inauguración de la Plaza de Lanús a la que se pondrá el nombre del prócer y cuyo acto tendrá lugar el día 27 del corriente; se resuelve contestar que bien apesar nuestro, no nos es posible concurrir por tener lugar en dicho día nuestra asamblea ordinaria para el nombramiento de las nuevas autoridades de este Centro y otros asuntos de orden interno.

—Se da lectura de una invitación del Orfeón Gallego para la función que esa sociedad dará el día 26 del corriente; se resuelve que los señores Ramón J. García y Francisco Enríquez concurren a dicha función en nombre de la Institución y por cuenta de la misma.

—La Comisión nombrada para el estudio y confección del reglamento por el que después de algunas aclaraciones hechas por el señor Miranda, miembro de la misma, es aprobado en general y particular por esta Comisión.

—El señor R. J. García da cuenta de haber asistido en compañía del señor Maximino da Costa y Francisco Enríquez, al velorio y entierro del socio señor Tarela.

—Son aprobadas tres propuestas de socios nuevos.

—Después de tratar otros varios asuntos, se levanta la sesión siendo las 23.30.

Sesión de la C. D. del día 1º de Julio de 1920

Presentes:

Preside el señor Gregorio Sampayo siendo las 24.
C. B. MIRANDA —Leída y aprobada el acta anterior, se pasó a tratar los siguientes asuntos entrados.
JOSE C. SANCHEZ —El señor Presidente expone que en la asamblea verificada el día 27 del pasado junio quedó constituida la Comisión Directiva para el período de 1920 a 1921 en la forma siguiente: Presiden-

José M. Revoredo**MATERIAS para JABONEROS**

IMPORTACION

Se recibe sebo y cualquier otro fruto del país

Resina, soda cáustica, soda solway, ceniza de soda, silicato de soda, carbonato de cal, talco, colorante, aceite palma, aceite coco.—Cloruro de cal, bicarbonato de soda, soda cristal.—Breas para asfalto y asfalto natural.

B. Rivadavia 365 y Río Cuarto 517, Avellaneda

C. Telef. 217, Avellaneda y U. Telef. 774, Barracas

PECTORAL DE BREAA (COMPUESTO)

Preparado en la Farmacia "GUILLEN"

(Aprobado por el Consejo Nacional de Higiene de Buenos Aires)

El remedio por excelencia para los resfríos, tos, catarro, bronquitis, asma, enfermedades de la garganta y del pecho, por ser su base el alquitrán de Noruega purificado y privado de su gusto y olor tan desagradables.

AVENIDA MITRE 44, Avellaneda

Unión Telef. 69, Barracas

CARPINTERIA MECANICA de ANTONIO FACHAL y Hno.

PUERTAS, VENTANAS, CELOSÍAS, GALPONES, CASILLAS Y ESCALERAS

Hay una existencia permanente de puertas y ventanas de todas dimensiones

ASUNCIÓN 509

AVELLANEDA

FARMACIA Y DROGUERIA ESPANOLA

Surtido completo en Drogas y Específicos-Oxigenos-Sueros antidiftéricos.

Sueros artificiales esterilizados en ampollas

Se despachan recetas para todas las Sociedades

Despacho nocturno

MITRE 801 esq. ALSINA

U. T. 249, BARRACAS

AVELLANEDA

te, señor Celestino B. Miranda; vice Presidente, señor José Cal Sánchez; Secretario, Manuel Costa García; pro Secretario, Manuel Espada; Tesorero, Eladio Lorenzo; pro Tesorero, Vicente Fandiño, y Bibliotecario, José Otero Conde. Vocales: Señores Gregorio Sampayo, Ramón Ferreiro, Ramón J. García, Francisco Enríquez y Manuel Armada a quienes ponía en posesión de sus respectivos cargos a sus efectos, pasando a cuarto intermedio por breves momentos.

Reanudada la sesión con los miembros de la nueva Comisión Directiva, compuesta por los señores que al margen se expresan, ocupa la presidencia el señor Miranda, quien hace un merecido elogio de los señores que con él formaron la comisión saliente y espera que la nueva Comisión continuará la obra del Centro Gallego, colocándolo en el lugar que por sus fines le corresponde.

—Se da lectura de una nota del señor Ben, renunciando al cargo de Jurado para que le ha nombrado la asamblea del día 27, resolviéndose nombrar una comisión compuesta de los señores Miranda, Sampayo y R. J. García para que se entrevisten con dicho señor a objeto de que retire la renuncia.

—Se lee otra nota del señor Espasa renunciando indeclinablemente el cargo de pro Secretario para el que ha sido nombrado por la asamblea; resolviéndose en vista del carácter de la nota, aceptar dicha renuncia, dejando para la próxima reunión el nombramiento a dicho cargo.

Otra del señor Freire ofreciendo obras teatrales para nuestras funciones; se resuelve comunicar a dicho señor que tomamos debida nota de su ofrecimiento.

—Son aprobadas cuatro propuestas de socios nuevos.

—Se da lectura de una nota de la Casa Piccardo y Cía., en contestación a la solicitud presentada por el señor Sinde y señor Sampayo en nombre del Centro Gallego con el fin de que dicha firma dotara a nuestro Conservatorio con un piano y en cuya nota expresa que la solicitud ha sido despachada favorablemente y que en consecuencia, en breve pasará un representante de la Casa por este Centro para resolver lo concerniente al asunto.

—Se resuelve mandar una nota al señor Piccardo comunicándole que su nota-donación ha sido leída a la Asamblea, la que se puso de pie en homenaje al señor Piccardo por la deferencia hacia este Centro y al mismo tiempo le proclama socio de mérito del Centro Gallego de Avellaneda, rogándole al mismo tiempo quiera comunicarnos el día en que venga el delegado anunciado con el fin de recibirlo en forma adecuada.

—El señor Presidente hace notar la proximidad de la fiesta del Apóstol y pone a consideración si este año se ha de celebrar el tradicional xantar; resolviéndose celebrarlo como de costumbre, nombrando al señor Presidente y Gerente para que corran con todo lo relacionado con dicho xantar.

—El señor Secretario de la Comisión de Fiestas solicita autorización para publicar en nuestro «Boletín» el acta labrada por la misma referente al socio fallecido y tesorero de la Comisión de Fiestas señor Tarela, resolviéndose autorizar dicha publicación con el retrato del fallecido.

—Se aprueba una cuenta del señor Estrach de pesos 8 por las circulares para el baile del día 12 de junio.

—Se nombra una comisión compuesta del señor Eladio Lorenzo y Manuel Costa para que pidan presupuesto a varios socios músicos para el baile del día 10 del corriente con facultades amplias para elegir lo que más convenga.

—Se resuelve solicitar el concurso del Orfeón Gallego para la fiesta del día 7 de agosto próximo.

—Se nombra una comisión compuesta de los señores José Otero Conde y R. J. García y Manuel Armada para que confeccionen una lista de 16 socios para formar y constituir la Comisión de Fiestas y la presenten a la Directiva en la próxima reunión.

—No habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión siendo las 24.

Sesión de la C. D. del día 7 de Julio de 1920

Presentes:

Preside el señor Celestino C. B. MIRANDA B. Miranda siendo las 20.15.
 G. SAMPAYO —Leída el acta anterior,
 JOSE C. SANCHEZ fué aprobada sin objeción.
 M. COSTA
 R. J. GARCIA —El señor Presidente informa que ha venido al local social el enviado de la casa Pocardo y Cia., para informarse de visu de la necesidad del piano según el pedido hecho por este Centro a dicha firma, resultando que dicho señor ha manifestado haberle producido su visita la mejor impresión y que a ser posible, la referida donación será efectuada antes del día 25 del corriente con el fin de que pudiera servir para la fiesta que este Centro por tradición verifica en dicho día, rememorando el día del Apóstol Santiago.

—El señor Costa da cuenta de haber pedido presupuesto en unión con el señor Lorenzo para la orquesta del baile del día 10, y resultando que los cuatro presentados coinciden en el mismo precio de pesos 60, teniendo en cuenta que el señor Cieri viene tocando en varios seguidos, la Comisión ha resuelto adjudicarlo al señor Sitoula pasando nota a los demás que este Centro los tendrá en cuenta para los venideros.

—El señor R. J. García presenta una lista de candidatos para la Comisión de fiestas, misión que le había sido encomendada en unión del señor Armada y José Otero Conde; resolviéndose aprobar dicha lista y convocar a los electos a una reunión para el día 12 del corriente con el fin de que en ella quede definitivamente constituida dicha Comisión.

—El señor Sampayo da cuenta de que el señor Ben le explicó los motivos por qué no aceptaba como jurado y en consecuencia se resuelve aceptar dicha renuncia y nombrar al señor don José M.^a Revoredo para integrar dicha Comisión por haber obtenido mayor número de votos en la asamblea entre los suplentes y que así se haga saber a dicho señor.

—En virtud de la renuncia presentada por el señor Manuel Espada para el cargo de pro Secretario de la Directiva, renuncia aceptada por esta Comisión, se re-

suelve que el vocal señor Francisco Enríquez pase a ocupar dicho puesto y se invite al señor Enrique Fernández para que se incorpore a la Comisión Directiva por así corresponderle según el número de votos que dicho señor obtuvo en la asamblea.

—Se fija el precio de la tarjeta para el Xantar del día 25 del corriente en 7 pesos moneda nacional. Se autoriza al señor R. J. García para que procure una gaita gallega para dicho día y que se proceda a la impresión de tarjetas a dicho fin.

—Se resuelve concurrir a la procesión cívica del día 9 del corriente a las 20.30 en corporación y con las banderas de la sociedad en atención a la invitación que con tal motivo dirige a este Centro la Comisión Pro Fiestas Patrias.

—Se autorizan las siguientes cuentas: una del señor García Luengo de pesos 22.25, otra por un pergamino en blanco de pesos 12. Otra por una corona de pesos 10.—, otra de la maquinaria Singer de pesos 184, otra por pintar el pergamino de pesos 60, otra por una corona de pesos 10.— y otra de Estrach por pesos 12.—.

—Se resuelve mejorar las coronas para los socios fallecidos, aumentando el precio de las mismas en caso necesario.

—Se aprueban 10 propuestas de socios nuevos.

—Se autoriza a los señores R. J. García y señor Presidente para que creen el distintivo que han de llevar a lo sucesivo el coche o coches que este Centro mande para el entierro de los socios.

—Se resuelve suspender por el término de 30 días a contar desde la fecha, la entrega de libros para fuera del local social y se autoriza al señor Bibliotecario para que imprima recibos, compre los libros necesarios para que se pueda llevar en forma el control de la Biblioteca con todo lo que dicho señor creyera necesario para su reorganización y debido funcionamiento.

—El señor Presidente presenta una lista de invitados para el próximo xantar siendo aprobada.

—No habiendo más asuntos que tratar, se levanta la sesión siendo las 23.

EL XANTAR DEL 25 DE JULIO

Como estaba anunciado, realizóse el día 25 de julio próximo pasado, en los salones de nuestro local social, el Xantar conmemorativo de la festividad del Apóstol Santiago. La fiesta ha resultado un éxito superior a cuanto se esperaba, que afianza los prestigios, por otra parte bien ganados, de nuestro Centro, en la localidad y fuera de ella.

No menos de 250 personas concurrieron a dicho xantar, haciendo merecido honor al típico menú, meticulosamente preparado a la usanza gallega y que nada dejó que desear.

Durante el almuerzo, una bien afinada orquesta ejecuto diversos trozos de música selecta, entre los que fueron particularmente aplaudidos la «Alborada de Veiga» y «Maruxa».

Iniciados los brindis por el Presidente del Centro señor Miranda, siguiéronle en el uso de la palabra los señores del Río Candamo por Casa de Galicia de Buenos Aires, doctor Rico por el «Diario Español»; Pedro Sagreras, por el Centro Gallego de Buenos Aires, diputado Fabián Onsari y José L. García. Al final de los discursos hizo irrupción en la sala el gaitero de Santiago señor Jesús Seiyo, acompañado por un núcleo de coristas del Orfeón Gallego de Buenos Aires, que acompañados del director del mismo, señor Alonso Gallego, quisieron en ese día traernos vivas lemnbranzas de la tierra, en forma de foliadas y otros cantares que despertaron indescriptible entusiasmo en los concurrentes al xantar. Entre ese núcleo de orfeonistas venía el señor Arturo Fernández, quien nos obsequió con una colección de alalás magistralmente cantados, arrancando con ellos más de un «aturuxo» salido de lo más hondo del pecho de viejos conterráneos allí presentes; de esos que a pesar de los años largos de ausencia, no han podido olvidar el terruño y que por un momento, cerrando los ojos, se vieron con los del alma, allá en sus mocedades, tornando de las «romaxes», acompañados de las gárridas moñas, entonando con potentes voces esos melancólicos cantares que repercuten en mil ecos sonoros rodando de peña en pe-

ña y de hondanada en hondanada... ¡recuerdos de pasados tiempos que se han ido, pero que es tan grato poder revivir aunque solo sea por breves instantes!... en fin, una fiesta que por mucho tiempo perdurará en la mente de los asistentes.

Al xantar asistieron especialmente invitados el Comisario inspector señor Tallaeche, una delegación de la casa Piccardo y Cía., Ltda., y las señoritas profesoras del Instituto Cultural; también la profesora de piano del Conservatorio señorita Villanueva, quien después de la comida ejecutó diversos trozos de buena música en el magnífico piano gentilmente donado por la casa Piccardo a este Centro y que por previsión de los donantes, nunca bastante agradecida, llegó en oportunidad para ser estrenado en tan señalado día.

Concurrieron asimismo delegaciones de la Casa de Galicia, del Centro Gallego, de la Asociación Patriótica Española, del «Diario Español», de Buenos Aires, y del «Heraldo Gallego», como también los directores de diarios locales y corresponsales en la localidad, de los grandes diarios bonaerenses.

—(»«)—

NUESTRAS FIESTAS

Gratos contornos alcanzó la realizada el día 14 del corriente en nuestro teatro, organizada cuidadosamente por la flamante Comisión de Fiestas, a beneficio de la Caja Social.

Como número sobresaliente de la misma, podemos citar el concierto vocal desempeñado por la masa coral del Orfeón Gallego de Buenos Aires que bajo la batuta de su reputado director señor Alonso Gallego, ejecutó en la forma impecable que es característica de este Orfeón, diversas composiciones adecuadas, cosechando en ellas nutridos aplausos de la concurrencia. Lo demás del programa, a cargo de la Compañía organizada por el conocido primer actor Paco Alvarez, ha sido llenado en forma discreta que mereció general aprobación.

Durante la fiesta le fué entregado al Orfeón Gallego, previas algunas frases

adecuadas del Presidente de nuestro Centro señor Miranda un pergamino artístico acordado por la precedente C. D. como testimonio de agradecimiento por el concurso prestado a la realización del festival que se celebró cuando el Centenario del natalicio de la insigne Concepción Arenal y como fin de fiesta se le obsequió con un lunch en el salón de recepciones, que resultó un acto sumamente interesante por la confraternidad y el afecto de que se hizo gala y que tan necesario es cultivar tratándose como se trata de individuos de una misma familia, que cada uno a su manera laboran socialmente para un fin común cual es el de realizar cada vez más nuestro prestigio en estas tierras, en las que por virtud de esa labor común y constante, encontramos cada día mayores consideraciones y más estima y que mayores las encontraremos aun, no ya tan solo para los gallegos, sino para los españoles todos, a medida que nosotros nos unamos más y más para intensificar la acción y poner concordancia en ella.

Teniendo en cuenta el volumen de tareas que pesa actualmente sobre nuestra Comisión de fiestas, debemos comunicar a los asociados que la C. D. resolvió suspender la realización del baile que se había anunciado para el día 4 de septiembre próximo.

Se está en plena organización del festival con que se celebrará el «Día de la Raza». Se aproxima así mismo el aniversario de fundación de nuestro Centro, proyectándose a la vez la celebración de otra gran fiesta para el mes de noviembre próximo, en combinación con la «Semana de Galicia», que tendrá lugar dentro de dicho mes.

Todo esto demanda tanta contracción que no es posible recargar aún más la tarea, siendo ello la causa de la mencionada suspensión.

A la vez se avisa a los señores consocios para su gobierno, que no ha sido posible mantener por razones diversas, las fechas que anteriormente se habían fijado para la realización de bailes y fiestas y por lo tanto, en adelante, a me-

didada que su realización se acuerde, se les comunicará oportunamente por circular a su domicilio.

—(»«)—

Primer congreso gallego-americano

Aun cuando hace algún tiempo que nada dijimos en estas columnas, relacionado con el proyectado «Primer Congreso Gallego-Americano» y aun cuando también hayan visto nuestros lectores que el mes de julio del año actual (qué fué el indicado en los primeros momentos para su celebración) transcurrió sin que dicho Congreso haya sido llevado a efecto, no debe pensarse por eso que la gran idea lanzada por el entusiasta conterraneo doctor Sánchez Mosquera, distinguido miembro de la colectividad en Montevideo haya fracasado, o que por cualquier circunstancia se haya desistido de su realización, no; hay demasiado patriotismo en los gallegos diseminados por la bendita tierra de América y demasiada tenacidad en su espíritu para consentir en el fracaso de una idea tan trascendental; ella ha sufrido un aplazamiento aconsejado por las circunstancias como prudente y nada más.

Este aplazamiento fué acordado en reunión magna celebrada en mayo próximo pasado en Casa de Galicia de Buenos Aires por la Comisión Ejecutiva, con asistencia del iniciador de la idea doctor Sánchez Mosquera, venido en misión especial desde la vecina orilla, representando al comité de Montevideo, acompañado de otro distinguido miembro del mismo, el señor José Magariños y tal acuerdo fué tomado en mérito a las siguientes atinadísimas razones.

1.º La necesidad de bien entenderse con el comité Central de La Coruña para tener la completa seguridad de que Galicia enviará a este Congreso un núcleo verdaderamente bien constituido por personalidades conspícuas, capaces de realizar en América el prestigio de Galicia, bajo todos conceptos.

2.º Consideración bien madurada del asunto en su faz económica, pues la realización práctica de la idea demandará gas-

tos de consideración que será necesario afrontar sin regateos, para que todo pueda llevarse a cabo con la mayor amplitud de miras.

3.º Preparar en América el ambiente para que siendo éste propicio, alcance tanto el congreso en sí mismo, como la serie de actos que después de él se realizarán, todo el esplendor ambicionado.

Las razones, como se ve, son poderosas; y por lo mismo que cada una de ellas constituye un motivo especial de estudio reposado, se ha resuelto distribuir la tarea entre las personas que componen el comité, de manera que el estudio se haga más fácil.

Para convenir lo necesario en cuanto al primero de los puntos, se cuenta con el concurso del señor Julio Dávila que actualmente se encuentra entre nosotros, investido con la representación de los Comités de Galicia ante los de América y cuyo concurso resulta de un valor inestimable dada la preparación de la persona y su profundo conocimiento de los ambientes.

Por lo que al segundo punto respecta, una comisión especial de distinguidos caballeros lo tiene a su estudio y no hay duda que contando con su preparación en la materia por una parte y con el patriotismo de la colectividad por la otra, será adecuadamente resuelto.

El tercer punto, que es también de sumo interés, merece desde luego atención bien marcada, tanto es así, que se está trabajando activamente en la organización de una «Semana Gallega» a celebrar del 7 al 14 de noviembre próximo y que a juzgar por los preliminares, está llamada a alcanzar gran resonancia. De ella nos ocuparemos preferentemente en nuestro próximo número.

—(x)—

Socios nuevos ingresados en Julio

Manuel Rocha, por Francisco Fachal y Manuel González Fumega.

Rodolfo Bregonzi, por Antonio Nicolasi y Juan Lattanzio.

Enrique Cieri, por Edgardo Negro y Alejandro Castillo.

Secundino Varela, por D. Tesouro y Manuel Varela.

Ricardo Ferro, por G. Sampayo y C. Sitoula.

Castor Rial, por José Casas y Urbano Montes.

Emilio Valverde, por José A. Calo y Luis Puga.

Antonio Alvarez, por Félix Siliato y Evaristo Sinde.

Héctor Nicolini, por Jesús Sedán y José Fernández.

José Vidal, por id., id.

Máximo González, por Francisco Rivas y Ventura Fernández.—Antonio P. Medona, por Luis Ferrari y Edgardo Negro.—Luis Carmé, por José M.ª Martínez y Manuel Expósito. — José Muiño, por Manuel Vázquez y Maximino d'a Costa.—Antonio Sánchez, por Urbano Montes y Manuel Veciño.—Manuel Amado, por Atilio y Valentín Cal. — José Santos, por José Cal y Antonjo González. — Nicolás Bruaux, por Valentín Cal y Antonio González. — Domingo Moreschi, por José Bto. Rañó y Julio Rañó. — Alfredo Ronzoni, por ídem, ídem. — Abraham Vasconik, por Enrique Debiase y Bartolomé Pittarino. — José Vigo López, por José Alberto Rodríguez y Secundino Pérez. — Francisco Vigo López, por ídem, ídem. — Angel Ríos Carro, por id., id.—Pedro Golpe, por Carlos Sitoula y Antonio Gómez. — Jacobo Reingola, por Carlos Sitoula y Manuel Fernández. — Alberto Mezzano, por E. Grimaldi y Enrique Fernández. — Rodolfo Leone, por Germán Antinori y Atilio Cal. — José M.ª García, por José y Valentín Cal. — Guillermo Farioli, por Enrique y Francisco Rovituzo. — Benito Vázquez, por Pedro Villanueva y Manuel Costa. — Bartolomé P. Zolezio, por Pedro D. Illesca y Enrique E. de Yeregui. — José Comas, por José M.ª Otero y Andrés Cajian.—Antonio Osorio Pérez, por David Tesouro y Constantino Díaz. — Alfredo González, por Jesús González y Enrique Fernández. — Enrique Demaría, por José Bto. y Julio Rañó. — José Fernández Prou, por G. Sampayo y C. Sitoula. — Luis Giuliani, por Alfredo Alonso y Jesús Rodríguez. — Ramón Fojo, por Constantino Díaz y Casimiro Fiveo. — Roberto Gionolini, por Héctor Bay.

La Romería Gallega

No hay fiesta más poética que una romería en Galicia.

Desde que asoma en los cendales del cielo, la luz del alba, todo es bullicio y regocijo en aquellos lugares donde se celebra el Santo Patrón de la aldea. En todas las casas aldeanas, lo mismo en la del rico, que en la del pobre, se notan los preparativos para la celebración de la fiesta y desde la madrugada, se ven envueltas en azulado humo las blancas chimeneas y los rojos tejaditos.

El templo humilde, se viste ese día de fiesta y perfectamente iluminado con cera que llevan sus devotos. Las mozas, ataviadas con sus mejores galas, van entrando en el templo. En tiempos de mis mocedades, el traje típico del país gallego era la nota de color más vistosa e interesante de la romería gallega. Hoy, desgraciadamente, fué borrándose de este bellissimo cuadro aldeano, el vestir tan lucido y elegante de los valles y montañas de Galicia.

Después de la misa, sale la procesión por el atrio y alrededor de la iglesia... ¡Qué voltear de campanas y qué profusión de cohetes se elevan al espacio! Los santos vestiditos de día de fiesta, recorren el corto espacio; música y plegarias cantadas por los sacerdotes, hacen majestuosa la sencilla fiesta de la aldea. Al entrar la procesión en la iglesia, se quedan, variadas figuras de caprichoso efecto, sin faltar el «filador» y la rueda de colores.

Terminado el espectáculo del atrio, el gentío se retira por praderías y «corredoiras» en busca de la casuca, donde les espera la comilona sabrosa y la mesa bien dispuesta. Más tarde, la romería se celebra en el soto, sombreado por corpulentos castaños, bajo las espesas y brillantadas hojas que no dejan pasar los rayos del sol. Abundantes puestos de agua, de limón, rosquillas, «resóleo» y las empanaditas de «raxo». Grandes pipas y pellejos de vino colocados en carros, y los

tradicionales «ceguíños» con sus zampoñas, dispuestos a formar corro y a cantar coplas adivinatoras...

La gaita y el tamboril amenizan la fiesta y a su alrededor se unen los grupos de bailarores para puntear la muñeira.

Bajo los troncos añosos del arbolado, entre parrafeos amorosos, los bailarores no se dan punto de reposo, y la gaita dulcísima y llena de ternura, recoge todos aquellos sonidos de la selva y el balbucir de los ríos que se precipitan por entre los juncales de la pradera.

Terminó la romería. Las sombras del anochecer oscurecen el soto y la gaita, seguida de la «moceda» bullanguera, se retira del lugar de la fiesta repercutiendo sus notas entre la soledad de los valles y la subida de las lomas. Cuando el silencio ya es absoluto en la aldea, aun se escucha allá lejos el típico «aturuxo».

Valentina LAGO VALLADARES

CANTARES

Originales e inéditos

¿Quen non contemprou a lua
nunha noite de calma?
¿Quen non hachou n'a sua albura
algún consolo pra y alma?

¡Ou lua, lua, luña,
cantas veces che contei
as coitas d'a y alma miña,
y-as peniñas qu'eu pasei!

S'a tua lus n'alumara,
eu morrería de pena,
n'habería noite crara,
nin a noiteña serena.

C'o teu consolo luña
vai un siguiend'o seu rumbo,
vais'espilind'a murriña,
vais'andando pol-o mundo.

F. SALGADO Y LÓPEZ-QUIROGA

PUBLICACIONES

Revista de la Asociación Española de Socorros Mutuos, de Buenos Aires.

Boletín Oficial del Centro Gallego, Buenos Aires.

«El Heraldo Gallego», Buenos Aires.

«Iberia», Boletín del Centro Español de Lanús.

«Eco de Galicia», de la Habana.

«Alma Gallega», Revista de Casa de Galicia, de Montevideo.

«Unión», órgano oficial de la Federación Residentes de Teo.

«Plus Ultra», de Nueva York.

«Heraldo Guardés», de la Guardia.

«El Tea», de Puentearreas.

«El Orden», «El Pueblo», «Heraldo Gallego», «Correo de Galicia», «El Diario Español» y «Tribuna Española».

—(»«)—

PRIMITIVO R. SANJURJO (1)

«No te pese demasiado tu soledad, hermano, que ya vendrá rengueando la hora de la justicia».

Federico Nietzsche

Su traza es la de un bohemio, caballero galante, digno de aquellos días de nuestro buen Don Juan y encerrado en su verso, fino e impresionante sus gustos y sus gestos y sus ansias están.

Su figura gallarda, altiva y arrogante a la que un bello marco de ensueño, le dán, sus ojos grandes, negros y de un mirar brillante, tiene algo del encanto del que fué D'Artagnan.

Es noble, franco, es leal, y tiene algo de santo; y a la diosa Belleza, a la diosa Poesía rindió culto tan fiel, tan grata pleitesía,

que así surgieron todas sus *mesetas ideales*, libro de intenso y fuerte y de sonoro canto del que Rubén nos dijo, que era de los geniales.

EDUARDO ALVAREZ (HIJO)

(1) Primitivo R. Sanjurjo es un poeta orensano. Su libro *Las Mesetas Ideales* fué soberbiamente acogido por Ruben Darío, que le brindó las columnas de *Mundial* que entonces dirigía en París, publicación en que Sanjurjo colaboró asiduamente.

Prepara para muy pronto un nuevo libro de versos y uno de prosas este titulado *Parafrasís de la antigua y nueva Belleza*.

Ultimamente según informaciones de *La Prensa*, Sanjurjo se embarcó para los E. U. de N. A. con objeto de dictar la cátedra de literatura española en la Universidad de Pensilvania.

Empero Sanjurjo es casi desconocido en España. Publicaremos en nuestros números sucesivos varios trabajos suyos, para que nuestros asociados puedan avalorar lo mucho que vale este poeta que honra a España.

LA DIRECCION

EN NOME DE JESÚS

Para Eduardo Alvarez (hijo)

¿Foy d'home? ¿de muller? No, no adi-
[viño
mais por Dios reprobada sempre sea
a infeliz ocorrencia, a torp'idea
de prender, sin delito a un paxariño.

Xa ben vin n'unha xaula, murcha, ab-
[sorta,
cert'aveciña pra quen bosqu' é vida
¿e sabedes qu' eu fixen de seguida?
en nome de Jesús, abrin!l' a porta.

Antonio NORIEGA VARELA

—)«(—

PULLAS

Pra facer ou desfacer,
Ou se manda ou non se manda;
Y-o que non sirva pra iso,
¡Que se vaya pra sua casa!

Xa nacech'un pouco tarde,
Pra tomar parte n-a festa.
Pra chegar a tempo corre:
Cabra coxa non ten sesta.

Andas como che d-a gana;
Pra tí non veñen as modas.
Andes com'andes, xa sabes:
¡Cuase sempre andas de gorral!

Si non traballas
Nin tes rendas,
¿Quén te mantén,
Miña prenda?

RON

ESTABLECIMIENTO GRÁFICO**J. ESTRACH**

HUMBERTO I. 966

BUENOS AIRES

La Fama ▲Cigarrería y Manufactura
de Tabacos**de Odilo Otero**

Agencia general de lotería

Venta de Bonos de la Caja de Ahorros de la Provincia

GENERAL MITRE 692 — AVELLANEDA

Imprenta SAMPAYO

LIBRERÍA, PAPELERÍA Y ÚTILES PARA COLEGIOS

POR MAYOR Y MENOR

GENERAL MITRE 920

Unión Telefónica 1137

AVELLANEDA

BARRACAS

Reservado para**PRODUCTOS "LA PUREZA"****GRAN DESPENSA PARA FAMILIAS**

DE

JOSE M. REVOREDO

RIVADAVIA 300 (Piñeiro) Avellaneda

COOPERATIVA TELEFÓNICA 217—AVELLANEDA

UNIÓN TELEFÓNICA 774 — BARRACAS :: ::

CASA DE COMERCIO EN EL RAMO DE ALMACÉN**de LALIN Hnos.****SUAREZ 102 — MONTES DE OCA y ALDAZ — AVELLANEDA**

Cigarrillos



de 20, 30 y 40 Cts.

es la gran marca argentina
libre de todos los trusts :: ::

Piccardo & Cía. L^{tda.}

Compañía Trasatlántica

A. LOPEZ & CIA.

ALSINA 756

BUENOS AIRES

LINEA DEL MEDITERRANEO

INFANTA ISABEL DE BORBON

Saldrá el 2 de Septiembre

Para Las Palmas, Cadiz y Barcelona



LINEA DEL NORTE

Para Santos, Rio Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Viaje en 18 días atracando á los muelles de Vigo, Coruña Gijón, Santander y Bilbao. Instalaciones para la tercera clase tipo "Reina Victoria Eugenia" é "Infanta Isabel de Borbón"

CONSULTEN NUESTRA TARIFA.—VISITENSE EL VAPOR